Пузанова Н. А.

СУЖЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СЛОВА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ РАЗРЕШЕНИЯ ГЛАГОЛЬНОЙ ОМОНИМИИ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/70.html
Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html
Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/

<u>© Издательство "Грамота"</u>

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

И.Т. Дарканбаева использует чисто традиционный подход, то есть вид придаточного предложения (ПР) определяется на основании синтаксической функции [Дарканбаева 1980: 12].

Оригинальный подход к вопросу статусной принадлежности конструкций с ПР предложен М.К. Милых, которая попыталась учесть все случаи презентации ПР. Для всех этих случаев подходит, с ее точки зрения, термин «синтаксическая конструкция особого типа». «Конструкция – это составленная из двух или нескольких предложений сложная синтаксическая единица, имеющая один организующий центр, с которым грамматически связаны все составляющие ее части» [Милых 1961: 137].

Особо важное значение проблема разграничения конструкций ПР и структур сложного предложения приобретает в отношении живой, звучащей разговорной речи и ее транскрипции. Как правило, «устные тексты сами по себе уже представляют ПР» [Шендельс 1979: 386]. На материале спонтанной немецкой устной речи изучением способов передачи прямой речи и основных особенностей ее оформления в диалоге занимаются Г. Брюннер и С. Гюнтнер [Вгünner 1991; Günthner 1997]. «Определить, где чужая речь передается с помощью конструкций ПР, в разговорном синтаксисе достаточно сложно. Очень часто отсутствуют вводящие авторские слова, ПР может присоединяться к структурам сложного предложения, получая там формально статус определенной части или вставки. И хотя связь ПР и слов автора в грамматической, смысловой и интонационной связи оказывается достаточно тесной, конструкции с ПР все же не следует относить к системе сложного предложения, пусть даже и к его периферии. Несмотря на имеющееся сходство с асиндетическими построениями сложного предложения, построения с ПР должны рассматриваться как структуры особого типа, не относящиеся к системе сложного предложения» [Поликарпов 2000: 146-147].

Так, изложив различные версии решения вопроса о статусе феномена с ПР, можно сказать, что в грамматике сложились две тенденции. В рамках первой тенденции предложение с ПР считается бессоюзным сложным предложением. Она характерна в основном для отечественных лингвистов. В рамках второй тенденции, представленной работами немецких ученых и рядом отечественных лингвистов, предложение с ПР имеет статус сложноподчиненного предложения. Тем не менее мы будем придерживаться суждения М.К. Милых и А.М. Поликарпова и рассматривать построения с ПР в нашем исследовании как «синтаксическую конструкцию особого типа», имеющую интеральный (промежуточный) характер в аспекте пересечения зон сложного предложения и сверхфразового единства (последовательности предложений).

Список использованной литературы

- 1. Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leisting. 2. Aufl. Düsseldorf: Schwann, 1971. 939 S.
- 2. Brünner G. Redewiedergabe in Gesprächen // Deutsche Sprache. 1991. H.19. S. 1-13.
- 3. Engel U. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. 3., völlig neu bearb. Aufl. Berlin: Erich Schmidt, 1994. 316 S.
- **4. Flämig W.** Grammatik des Deutschen. Einführung in Struktur- und Wirkungszusammenhänge. Berlin: Akademie-Verlag, 1991. 640 S.
- **5. Günthner S.** Direkte und inderekte Rede in Alltagsgesprächen. Zur Interaktion von Syntax und Prosodie in der Redewiedergabe // Schlobinski P. Syntax des gesprochenen Deutsch. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1997. S. 227-262.
 - **6. Аристотель.** Поэтика. Л.: Академия, 1972. 120 с.
 - 7. Гулыга Е.В., Натанзон М.Д. Грамматика немецкого языка. М.: Просвещение, 1957. 356 с.
- **8.** Гулыга Е.В., Натанзон М.Д. Теория современного немецкого языка (грамматика). Ч.ІІ. Синтаксис. М.: Просвещение, 1959. 176 с.
- **9.** Дарканбаева И.Т. Синтаксис прямой, косвенной и несобственно-прямой речи в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1980. 28 с.
- **10. Кодухов В.И.** Способы описания грамматического строя современных славянских языков // Грамматическое описание славянских языков. М.: Наука, 1974. С. 53-82.
- **11. Колбина Т.В.** Функции интерпозитивного авторского ввода в синтаксической конструкции прямой речи в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1988. 24 с.
- **12. Милых М.К.** Конструкции с прямой речью и сложное предложение // Филологические науки. 1961. № 1. С. 82-92.
- **13. Москалева И.Ю.** Структура и функционирование предложений с прямой речью в текстах современной немецкой художественной литературы: Дис. ... канд. филол. наук. М. , 1997. 243 с.
- **14. Поликарпов А.М.** Сложное предложение в немецкой разговорной речи: Монография. Архангельск: Поморск. гос. ун-т, 2000. 448 с.
- **15. Поспелов Н.С.** О грамматической природе и принципах классификации бессоюзных сложных предложений // Вопросы синтаксиса современного русского языка / Под ред. В.В. Виноградова. М., 1950. С. 338-354.
 - 16. Шендельс Е.И. Практическая грамматика немецкого языка. Учебник. М.: Высш. шк., 1979. 397 с.

СУЖЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СЛОВА КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ РАЗРЕШЕНИЯ ГЛАГОЛЬНОЙ ОМОНИМИИ

Пузанова Н. А.

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Целью данного исследования являются семантические механизмы, связанные с проблемой омонимии. Они являются наименее изученными. Постановка этой проблемы, будет способствовать выявлению системности в лексике и объяснению развитие некоторых разделов лексического состава английского языка в связи с омонимией. Омонимия как языковое явление привлекает внимание лингвистов не первое столетие.

Впервые омонимы получили оригинальную трактовку у Аристотеля, который обозначил их как «предмет, у которых имя общее, а соответствующая этому имени сущность разная».

Долгое время под влиянием взглядов Жильерона, омонимия рассматривалась как болезнь, которую необходимо лечить, то есть тождественность слов, по мнению многих ученных, обязательно приводила выпадением их из языка.

Рассмотрим данный механизм взаимодействия на примере омонимов felen_{1,2,3.}

Отношения в омогруппе felen_{1,2,3} осложнялись тем, что омоним felen₂ «to hide, conceal, cover» являлся синонимом глагола helen₂, который, в свою очередь, входил в омопару helen₁ «лечить» и helen₂ «покрывать». Таким образом, в CA. период существовала омогруппа: felen₁ от д.а. ge/felan «чувствовать»: to experience a tactile or muscular sensation.

Глагол felen $_1$ «чувствовать» занимал сильную системную позицию. Этот глагол начиная с Д.А. периода всегда выражал только значения чувственного восприятия, важного аспекта осознания человеком окружающего и своего внутреннего мира. Глагол имел незначительное количество синонимов (perceiven и touchen), которые дополняли значение felen $_1$ высвечивая различные оттенки. Все вместе они полностью покрывали семантическое пространство «чувствовать». Существенным являлось планомерное фонетическое развитие глагола felen $_1$ от д.а. периода - до современного.

Глагол felen2 «прятать» являлся немногозначным, при этом его значения были весьма общими. В то же время в СА. период существуют синонимы, которые более полно и точно передают это значение: 1. hiden «прятать», от древнеанглийского hydan (3 значения), 2. conceten «скрывать, держать в секрете» (5 значений), 3. французское заимствование coveren «покрывать» (24 значения), 4. английский глагол burien «хоронить» (3 значения), 5. французское заимствование submergeren «погружаться» (4 значения)

Эти глаголы имели сильную позицию в языке, так как они являлись многозначными глаголами и имели производные. В СА. период существовал еще один глагол, который имел значение «покрывать» - глагол helan, входивший в омопару helan₁ «исцелять» и helan₂ «покрывать».

Сходство формы и синонимичность глаголов helan₂ и felan₂ (они являются квазиомонимами) привели к выпадению этих глаголов, так как фактически они были избыточными. В результате сходства формы и значения они исчезают из языка и на их место становится глагол cover, заимствованный из французского языка в среднеанглийский период.

Глагол haelan (CA. helan, современный heal) оставляет за собой первоначальное значение to cure «исцелять», сохраненное им с древнеанглийского периода. Для объяснения закрепления в языке французского заимствования представляется возможным выдвинуть гипотезу о существовании общей когнитивной модели [Лакофф] для слов - исцелять heal и cover «покрывать».

Еще в древнеанглийском языке существовало прилагательное hael, означавшее целый, здоровый, то есть идея целостности ассоциировалась со (здоровьем, и наоборот. Так, фраза the wound heals имеет значение покрытия раны, затягивания пленкой, то есть сделать поверхность целой означает сделать ее здоровой. Возможно, слова heal «исцелять» и cover «покрывать» в основе имеют одну когнитивно-номинативную модель. Тем не менее, на референциальном уровне значения расходятся. Косвенным подтверждением этой гипотезы является существование слова гесоver «выздоравливать», где также прослеживается идея выздоровления, связанная с покрытием.

Третий член омогруппы felen - глагол felen₃ «достигать» также имел слабую позицию в языке. Он был немногозначным глаголом, не имел производных, его значения были избыточны. У него были синонимы, которые занимали сильную системную позицию в языке.

Они имеют следующие производные: Из трех глаголов-омонимов felen $_{1,2,3}$ до современного английского периода доходит только один felen $_1$ «чувствовать». Данный глагол сохранил свое основное значение с Д.А. периода.

Сужение семантической структуры может быть характерным для самых различных омопар и омогруппы, в которых разрешения омонимии происходят и другими способами. Например, в некоторых омопарах происходит выпадение одного из глаголов и сужение оставшегося слова. С одной стороны, сужение является следствием конфликта, а с другой стороны, по обратной связи, это помогает глаголу закрепиться в лексической системе.

Список использованной литературы

- 1. Аристотель. Сочинения в четырех томах. Т. 2. М., 1978.
- 2. Бруннер К. История английского языка Т. 1. М.: «Издательство иностранной литературы», 1955.
- 3. **Малаховский** Л.В. Тория лексической и грамматической омонимии. Л., 1990.
- **4. Ярцева В.Н.** История английского литературного языка IX –XV вв. М.: «Наука», 1985.

Источники и принятые сокращения

- 1. Bosworth J.Toller T.N. An Anglo-Saxon Dictionary. London: Oxford, 1954.
- 2. Kurath H. Middle English Dictionary, London (MED), 1956.
- 3. The American Heritage dictionary of the English Language. 1970 Boston (AHD).
- 4. OE- Old English.
- 5. OF-Old French.
- 6. CA Middle English.